

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż zostały przyłączone jego grzechy aż do nieba i pamiętał Bóg czyny bezprawia jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż jego grzechy nałożyły się (na siebie), aż (dosięgły) nieba* i Bóg wspomniał na jego niesprawiedliwe (czyny).**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo spoiły się* jej grzechy aż do nieba, i przypomniał sobie Bóg czyny niesprawiedliwości jej. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż zostały przyłączone jego grzechy aż do nieba i pamiętał Bóg czyny bezprawia jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo stos jego grzechów sięgnął nieba i Bóg się zajął sprawą jego nieprawości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej grzechy bowiem dosięgły aż do nieba i wspomniał Bóg na jej nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem dosięgły grzechy jego aż do nieba i wspomniał Bóg na nieprawości jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem grzechy jej przysły aż do nieba i wspomniał Pan na nieprawości jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo grzechy jej narosły - aż do nieba, i wspomniał Bóg na jej zbrodni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż aż do nieba dosięgły grzechy jego i wspomniał Bóg na jego nieprawości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo jej grzechy narosły aż do nieba i wspomniał Bóg jej nieprawości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo jej grzechy złączone razem sięgają aż do nieba i Bóg pamięta jej występki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Grzechy jej bowiem spiętrzyły się aż po niebo. Bóg przypomniał o jej nieprawościach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Grzechy tego miasta wołają o pomstę do nieba, a Bóg zapamiętał sobie jego występki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo grzechy jej dosięgły nieba, i wspominał Bóg o jej zbrodniach.

¹⁾ <x>10 18:20-21</x>; <x>140 28:9</x>; <x>150 9:6</x>; <x>300 51:9</x>

²⁾ <x>350 7:2</x>; <x>350 8:13</x>; <x>350 9:9</x>; <x>730 16:19</x>

³⁾ Jak kamienie w murze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо його гріхи досягли неба, і Бог згадав про його неправди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jej winy zostały spojone aż do Nieba, a Bóg przypomniał jej czyny niesprawiedliwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo grzechy jej to lepka masa usypana aż do nieba, a Bóg przypomniał sobie o jej zbrodniach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo grzechy jej narosły aż do nieba i Bóg przywołał na pamięć jej niesprawiedliwe uczynki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby grzechy Babilonu ułożono na stosie, sięgnęłyby bowiem aż do nieba —Bóg widzi całe jego zło!